

NAME und Matr.nr.: _____

1. Übersetzung vom Deutschen ins Chinesische (40%)

- ***Fett und kursiv***: Anweisungen, mit welchen sprachlichen Mitteln die Übersetzung erfolgen muss. (**Gilt NUR für den Satz direkt darunter!!**)
- ("in runden Klammern und Anführungszeichen"): wörtliche deutsche Übersetzung
- (in runden Klammern): zusätzliche Erläuterungen

Verwenden Sie die "Topic-comment"-Konstruktion (= "sentence with a subject-predicate phrase as its predicate")

Meine Lehrerin verlangt von mir, dass ich jeden Lektionstext sieben- bis achtmal durchlese. (14)

Übersetzen Sie explizit "einer der (Hauptgründe)"!

Dass die Leute sich nicht an die Verkehrsregeln halten, ist einer der Hauptgründe für Verkehrsstaus. (14)

...

2. Übersetzung vom Chinesischen ins Deutsche (20%)

Text 1

從前，有一個老人丟了一把斧子。他懷疑自己的斧子是鄰居的兒子偷走的。於是他覺

...

Text 2

买好了饭我就坐出租车回公司去了。司机问我去哪儿，我说：“首都机场

...

3. Theoretisches Wissen zur Grammatik und Lexik (20%)

Beantworten Sie bitte die folgenden Fragen! Sie dürfen für die Antworten auf Chinesisch Schriftzeichen oder Hanyu Pinyin verwenden.

a) Was ist die chinesische Bezeichnung für:

Adjektiv:

...

b) Was ist die chinesische Bezeichnung für:

Adverbiale Bestimmung:

...

c) Bilden Sie einen Vergleichssatz mit 比 und einem Komplement des Zustands (Komplement des Grades; complement of state). Chinesisch und deutsche Übersetzung.

d) Welcher Satzteil wird im folgenden Satz hervorgehoben?:

昨天的讲座我没有都听懂。

4. Langzeichen rezeptiv (10%)

Schreiben Sie unter jedes Wort die entsprechende Aussprache in Hanyu Pinyin.

買	...			

5. Umschrift: Wade Giles (5%)

Bitte übertragen Sie die folgenden Silben aus der Wade-Giles-Umschrift in die Hanyu Pinyin!

jih ...

6. Umschrift: Zhuyin Fuhao (5%)

Bitte übertragen Sie die folgenden Silben aus der Zhuyin Fuhao-Umschrift in die Hanyu Pinyin!

ㄉㄨ ...